



AMABWIRIZA YO KU WA AGENA IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI BIHABWA UKORA UMWUGA W'UBUCUKUZI N'UBUCURUZI BW'IBYUMA N'AMABUYE BY'AGACIRO UTUBAHIRIZA IBISABWA MU GUKUMIRA IYEZANDONKE, GUTERA INKUNGA ITERABWOBA NO GUTERA INKUNGA IKWIRAKWIZA RY'INTWARO ZA KIRIMBUZI	REGULATION OF..... ADMINISTRATIVE DETERMINING SANCTIONS APPLICABLE TO A DEALER IN PRECIOUS METALS AND PRECIOUS STONES FOR NON COMPLIANCE WITH THE PREVENTION MONEY LAUNDERING, FINANCING TERRORISM AND FINANCING OF PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION REQUIREMENTS	RÈGLEMENT DU DÉTERMINANT DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES IMPOSABLES À UNE NEGOCIANT EN METEAUX PRECIEUX ET PIERRES PRECHIEUSES QUI NE SE CONFORME PAS AUX EXIGENCES REQUISES DE PRÉVENTION DU BLANCHIMENT DE CAPITAUX, DE FINANCEMENT DU TERRORISME ET DE FINANCEMENT DE LA PROLIFÉRATION DES ARMES DE DESTRUCTION MASSIVE
UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS	CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES
Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza	Article One: Purpose of this regulation	Article premier: Objet du présent

agamije		règlement
Ingingo ya 2: Isobanura	Article 2: Interpretation	Article 2 : Interprétation
UMUTWE WA II : IBIHANO	CHAPTER II: SANCTIONS	CHAPITRE II : SANCTIONS
Ingingo ya 3 : Kugena ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi	Article 3: Determination of administrative Sanctions	Article 3 : Détermination de sanctions Administratives
Ingingo ya 4 : Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bihabwa sosiyeti ikora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyuma n'amabuye by'agaciro	Article 4: Administrative sanctions against dealer in precious metals and precious stones	Article 4: Sanctions administratives à l'encontre un négociant en métaux précieux et pierres précieuses
Ingingo ya 5: Ibihano bihabwa abagize Inama y'Ubuyobozi n'abayobozi bakuru	Article 5: Sanctions against members of the Board of Directors and senior managers	Article 5: Sanctions à l'encontre des membres du conseil d'administration et des cadres supérieurs
Ingingo ya 6: Gutangaza amakosa	Article 6: Disclosure of violations	Article 6 : Révélation de violations
Ingingo ya 7: Ibihano by'amafaranga	Article 7: Pecuniary sanctions	Article 7 : Sanctions pécuniaires
Ingingo ya 8: Kujuririra igihano	Article 8: Recourse against a sanction	Article 8: Recours contre la sanction
Ingingo ya 9: Kwishyuza amafaranga yaciye nk'igihano	Article 9: Recovery of sanctioned amount	Article 9: Recouvrement du montant sanctionné
UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA	CHAPTER III: FINAL PROVISIONS	CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 11: Ingingo y'ururimi	Article 11: Language provision	Article 11 : Disposition linguistique
Ingingo ya 12: Gutangira gukurikizwa	Article 12: Entry into force	Article 12: Entrée en vigueur

AMABWIRIZA N°YO KU WAAGENA IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI BIHABWA UKORA UMWUGA W'UBUCUKUZI N'UBUCURUZI BW'IBYUMA N'AMABUYE BY'AGACIRO UTUBAHIRIZA IBISABWA MU GUKUMIRA IYEZANDONKE, GUTERA INKUNGA ITERABWOBA NO GUTERA INKUNGA IKWIRAKWIZA RY'INTWARO ZA KIRIMBUZI.	REGULATION No OF..... DETERMINING ADMINISTRATIVE SANCTIONS APPLICABLE TO A DEALER IN PRECIOUS METALS AND PRECIOUS STONES FOR NON COMPLIANCE WITH THE PREVENTION MONEY LAUNDERING, FINANCING TERRORISM AND FINANCING OF PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION REQUIREMENTS.	RÈGLEMENT N° DU DÉTERMINANT DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES IMPOSABLES À UNE NEGOCIANT EN METAUX PRECIEUX ET PIERRES PRECIEUSES QUI NE SE CONFORME PAS AUX EXIGENCES REQUISES DE PRÉVENTION DU BLANCHIMENT DE CAPITAUX, DE FINANCEMENT DU TERRORISME ET DE FINANCEMENT DE LA PROLIFÉRATION DES ARMES DE DESTRUCTION MASSIVE.
Ikigo gishinzwe Mine, Peteroli na Gazi mu Rwanda: Gishingiye ku Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo ya ryo ya;	The Rwanda Mines, Petroleum and Gas Board; Pursuant to Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of Proliferation of weapons of mass destruction as amended to date, especially in article;	L'Office Rwandais des Mines, du Pétrole et du Gaz; Vu la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant la prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article;

GITANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:	ISSUES THE FOLLOWING REGULATION:	ÉDICTE LE PRÉSENT RÈGLEMENT:
UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS	CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES
Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza rusange agamije	Article One: Purpose of this regulation	Article premier: Objet du présent Règlement
Aya mabwiriza akena ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bihabwa sosiyeti ikora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyumama n'amabuye by'agaciro, abagize inama y'ubuyobozi n'abayobozi bakuru bayo kubera kutubahiriza ibikubiye muri aya mabwiriza rusange.	This regulation determines administrative sanctions applicable to a dealer in precious metals and precious stones, its board members and its senior managers for violations defined in this regulation.	Le présent règlement détermine les sanctions administratives applicables à une négociant en métaux précieux et pierres précieuses, à ses membres du conseil d'administration et ses cadres supérieurs pour les violations définies dans ce règlement.
Ingingo ya 2: Isobanura	Article 2: Interpretation	Article 2 : Interprétation
Muri aya mabwiriza rusange: (a) “Ikigo” Ikigo gishinzwe Mine, Peteroli na Gazi mu Rwanda:	In this Regulation: (a) “Board” The Rwanda Mines, Petroleum and Gas Board: Supervisory Authority	Dans le présent règlement: (a) “Office” L’Office Rwandais des Mines, du Pétrole et du Gaz: Autorité de Contrôle

(b) “sosiyeti ikora umwuga w’ubucukuzi n’ubucuruzi bw’ibiyuma n’amabuye by’agaciro” bivuga sosiyeti ifite uruhushya rwo gushakashaka, gucukura, gutunganya no gucuruza amabuye y’agaciro. (c) “abayobozi bakuru” ni abakozi bo mu buyobozi bagizwe n’abakozi bo ku rwego rwo hejuru rw’i sosiyeti. Abo ni: - Umuyobozi mukuru w’i sosiyeti; - Abakozi bakuru batanga raporo ku nama y’Ubuyobozi cyangwa Komite z’Inama y’Ubuyobozi; - n’abayobozi bo kurwego rwo hejuru batanga raporo ku Muyobozi mukuru;	(b) “a dealer in precious metals and precious stones” means the licensed company for mineral exploration, mining, processing and trading of minerals. (c) “senior managers” means the management personnel which are the high-level key executives of the regulated institution. These are: - Chief Executive Officer (CEO) or Managing Director (MD); - Senior executives reporting to the Board or to Board Committees; and - Senior executives reporting to the Chief Executive Officer (CEO) or Managing Director (MD),	(b) «à une négociant en métaux précieux et pierres précieuses» signifie société ayant le permis d’exploration, l’exploitation, de traitement et de la vente de minéraux (c) «Cadres supérieurs» signifient le personnel de direction qui est composé de cadres supérieurs de haut niveau d’une société. Il s’agit de: - Directeur Général (DG); - les cadres supérieurs qui rendent compte au conseil d’administration ou aux comités du conseil d’administration ; et - cadres supérieurs directement attachés au Président Directeur Général ou Directeur Général (DG);
UMUTWE WA II : IBIHANO Ingingo ya 3 : Kugena ibihano byo mu rwego rw’ubutegetsi Ibihano byo mu rwego rw’ubutegetsi bifatwa hashingiwe kuri ibi bikurikira:	CHAPTER II: SANCTIONS Article 3: Determination of administrative Sanctions The administrative sanctions is imposed upon the following:	CHAPITRE II : SANCTIONS Article 3 : Détermination de sanctions Administratives Les sanctions administratives sont infligées sur base de ce qui suit :

a) ubugenzuzi bukorerwa i sosiyeti n'abagenzuzi b'ikigo; b) (b) inama itangwa n'inzego zibifitiye ububasha; c) ingano y'i sosiyeti bireba; d) ikigero cy'ingorane z'iyezandonke, cyo gutera inkunga iterabwoba n'icyo gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi; e) uburemere bw'ikosa ryo kutubahiriza ibiteganywa n'amategeko n'amabwiriza n'ingorane urwego rw'imari rushobora gubura na yo bitewe n'iryo kosa.	(a) inspection conducted by the Board; (b) recommendations from competent organs; (c) the size of the company in question; (d) risk rating of money laundering, financing of terrorism and financing the proliferation of weapons of mass destruction; (e) the seriousness of the violation of laws and regulations and the harm that financial sector may suffer due to that violation.	(a) l'inspection par les inspecteurs de l'Office; (b) les recommandations des organes compétents; (c) la taille de l'institution réglementée en question; taux de risque du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et de la prolifération des armes de destruction massive; (d) la gravité de la violation des lois et règlements et le préjudice que le secteur financier peut subir en raison de cette violation.
--	---	--

Ingingo ya 4: Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bihabwa sosiyeti ikora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyumana n'amabuye by'agaciro.	Article 4: Administrative sanctions against a dealer in precious metals and precious stones	Article 4: Sanctions administratives à l'encontre d'un négociant en métaux précieux et pierres précieuses
Iyo ukora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyumana n'amabuye by'agaciro atubahirije cyangwa arenze ku biteganwa n'ingingo z'amategeko, iz'amabwiriza, iz'amabwiriza cyangwa ibyemezo byafashwe n'ikigo cyangwa Urwego rushinzwe Ubutasi ku mari mu rwego rwo kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kimubuzi, kiba gikoze ikosa.	When dealer in precious metals and precious stones violates or fails to comply with the provisions of laws, regulations, directives or decisions of the Board or Financial Intelligence Centre regarding anti-money laundering, combating the financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction, commits a fault.	Lorsqu'un négociant en métaux précieux et pierres précieuses enfreint ou ne respecte pas des dispositions des lois, règlements, des directives ou des décisions l'Office ou du Centre de renseignement financier en relation avec la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la prolifération des armes de destruction massive, commet une faute.
Ikigo gishobora guhanisha ukora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyumana n'amabuye by'agaciro kimwe cyangwa byinshi mu bihano bikurikira hakurikijwe uburemere bw'ikosa ryakozwe :	Board may impose one or more of the following sanctions against dealer in precious metals and precious stones in question depending on the gravity of the fault;	L'Office peut lui infliger une ou plusieurs des sanctions suivantes à un négociant en métaux précieux et pierres précieuses en fonction de la gravité de la faute:
i. kwihanangirizwa mu nyandiko; ii. guhagarika inkunga yose yatangwaga n'ikigo; iii. kubuza gushora imari mu bindi bikorwa cyangwa kwagura ibikorwa birimo; iv. guhagarika ibikorwa byo gushora imari;	i. written warning; ii. suspension of all support from the Board; iii. prohibition from engaging in new activities or expanding existing activities; iv. suspending investment activities and operations extension; v. prohibition from acquiring additional assets through purchase, rent or lease;	i. avertissement écrit; ii. suspension de tout soutien de la part de l'Office; iii. l'interdiction d'exercer de nouvelles activités ou de faire l'extension de celles existantes; iv. la suspension des opérations d'investissement et d'extension des opérations;

v. kubuzwa kubona indi mitungo binyuze mu kugura, gukodesha, cyangwa mu ikodeshagurisha; vi. guhagarikirwa uruhushya mu gihe kitarenze amezi atandatu; vii. kwamburwa uruhushya rwa gukora.	vi. suspension of the license for a period not exceeding six months; vii. revocation of license	v. suspension de licence d'opération pour une période ne dépassant six mois; vi. la révocation de la licence d'opération.
Ingingo ya 5: Ibihano bihabwa abagize Inama y'Ubuyobozi n'abayobozi bakuru Iyo Ikigo gisanze umwe mu bagize Inama y'ubuyobozi cyangwa umuyobozi ukuru w'i sosiyeti ikora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyumama n'amabuye by'agaciro yararenze ku biaganywa n'Itegeko rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi, amabwiriza cyangwa amabwiriza ashya mu bikorwa ingamba zo kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba, gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi bikorwa cyangwa ibyemezo bifatwa n'Ikigo, Ikigo gishobora kumufatira kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa yakozze:	Article 5: Sanctions against members of the Board of Directors and senior managers If the Board finds that a member of the board of directors or a senior manager of a dealer in precious metals and precious stones has violated the provisions of the Law on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of Proliferation of weapons of mass destruction, the regulations and directives implementing measures to combat money laundering and the financing of terrorism, the decisions of the Board in the matter, it may impose one of the following sanctions, taking into account the gravity of the violation committed:	Article 5: Sanctions à l'encontre des membres du conseil d'administration et des cadres supérieurs Si l'Office constate qu'un membre du conseil d'administration ou un cadre supérieur d'un négociant en métaux précieux et pierres précieuses a enfreint les dispositions de la loi portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive, les règlements et directives de mise en œuvre des mesures de lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme, ou les décisions de l'Office en la matière, elle peut lui infliger l'une des sanctions suivantes compte tenu de la gravité de la violation commise: a) avertissement écrit;

a) Kummwihanangiriza mu nyandiko; b) Kummhagarika by'agateganyo; c) Gukuraho icyemezo kimwemerera gukora mu kigo kigenzurwa; d) Kummwirukana.	a) written warning; b) suspension; c) Revocation of the approval; d) Dismissal.	b) suspension; c) Révocation de l'approbation; d) renvoi.
Ingingo ya 6: Gutangaza amakosa	Article 6: Disclosure of violations	Article 6 : Révélation de violations
(1) Iyo uri mu nama y'ubuyobozi y'i sosiyeti ikora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyumuna n'amabuye by'agaciro, uri mu buyobozi amenze ko habayeho igikorwa kinyuranye n'itegeko rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi, amabwiriza n'amabwiriza arishyira mu bikorwa agomba guhita abimenyesha Ikigo.	(1) If a member of the Board of Directors, a member of senior management of dealer in precious metals and precious stones who is aware of any violation of the Law on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction, its implementing regulations or directives must immediately disclose the violation to the Board.	(1) Lorsqu'un membre du conseil d'administration, ou un membre de direction d'un négociant en métaux précieux et pierres précieuses qui est au courant de toute violation de la Loi portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive, ses règlements et instructions d'exécution, doit directement informer l'Office.
(2) Iyo Ikigo gisanze Inama y'Ubuyobozi, ubuyobozi cyangwa umwe mu bakozi bakuru b'i sosiyeti ikora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyumuna n'amabuye by'agaciro ataratangaje cyangwa yarirengagije gutangaza kimwe mu bikorwa binyuranyije n'ingingo zavuzwe haruguru cyangwa ikindi gikorwa cyose kigomba gutangazwa, imufatira kimwe mu bihano bivugwa mu ingingo ya 5 y'aya mabwiriza rusange.	(2) If the Board finds out that the Board of Directors, a director or a member of the senior management of dealer in precious metals and precious stones omitted or neglected to disclose to the Board of any violation or any other material act required to be disclosed, the Board imposes against him or her one of the sanctions provided in article 5 of this regulation.	(2) Lorsque l'Office découvre qu'un membre du conseil d'administration, ou un cadre supérieur d'un négociant en métaux précieux et pierres précieuses a omis ou négligé de révéler à la Banque Centrale toute infraction ou tout élément à révéler, elle lui impose l'une des sanctions prévues à l'article 5 du présent règlement.

(3) Board ishobora kandi gushyira ahabona amakosa yakozwe na sosiyeti ikora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyumana n'amabuye by'agaciro n'ibihano cyahanishijwe ibinyujije ku rubuga rwayo rwa murandasi.	(3) The Board may also disclose the violations committed by dealer in precious metals and precious stones and the imposed sanctions through publication on its official public website.	(3) L'Office peut également divulguer les violations commises par d'un négociant en métaux précieux et pierres précieuses et les sanctions imposées en les publiant sur son site internet.
Ingingo ya 7: Ibihano by'amafaranga	Article 7: Pecuniary sanctions	Article 7 : Sanctions pécuniaires
Bitabangamiye ibiteganywa mu ingingo ya 4 n'ya 5 y'aya mabwiriza, sosiyeti ikora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyumana n'amabuye by'agaciro irenze ku biteganywa n'amategeko n'amabwiriza byavuzwe haruguru gicibwa amafaranga ku buryo bukurikira:	Without prejudice to the provisions of article 4 and 5 of this regulation, where a dealer in precious metals and precious stones is in violation with the requirements provided in laws and regulations stated above, the board imposes to it pecuniary sanctions as follow:	Sans préjudice aux dispositions de l'article 4 et 5 du présent règlement, si d'un négociant en métaux précieux et pierres précieuses commet une violation de la loi et règlement ci-haut mentionnés, l'Office lui inflige les sanctions pécuniaires comme suivant : .
Kutabika inyandiko: Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 500.000 FRW;	Failure to keep records: Administrative fine of FRW 500,000;	Défaut de tenir des registres: Amende administrative de 500.000 FRW;
Kudashishoza mu mikoranire n'umuntu ugaragara mu rwego rwa politiki: Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na miliyoni 1.000.000 FRW;	Failure to conduct due diligence in business relationships with a politically exposed person: Administrative fine of FRW 1,000,000;	Défaut de vigilance dans les relations d'affaires avec une personne politiquement exposée: Amende administrative de 1.000.000 FRW;
Kudashishoza ku mukiriya uri mu gihugu kiri mu ngorane zikomeye: Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 2.000.000 FRW;	Failure to conduct due diligence in business relationships with a client in High-Risk Country: Administrative fine of FRW 2,000,000;	Défaut de vigilance relative à un client dans un pays à haut risque: Amende administrative de 2.000.000 FRW;
Kudashyiraho no kutabungabunga igenzura ry'imbere: Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 500.000 FRW;	Failure to establish and maintain internal controls: Administrative fine of FRW 500,000;	Défaut d'établir et de maintenir des contrôles internes : Amende administrative de 500.000 FRW ;

Kudakora gahunda yo kongera ubushobozi no kumenyekanisha ku bakozi: Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 500.000 FRW;	Failure to implement employee capacity building and awareness programs; Administrative fine of FRW 500,000;	Défaut de mettre en oeuvre des programmes de renforcement des capacités et de sensibilisation des employés : Amende administrative de 500.000 de FRW ;
Kutagenzura umwironoro w'Umukiriya: Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 500.000 FRW;	Failure to verify the client identification: Administrative fine of FRW 500,000;	Défaut de vérifier l'identité du client : Amende administrative de 500.000 FRW;
Kudashyiraho politiki yanditse no kudatanga raporo y'ubucuruzi bukenangwa: Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 1.000.000 FRW ;	Failure to put in place a written policy and to report suspicious transactions: Administrative fine of FRW 1,000,000;	Défaut de mettre en place une politique écrite et de fournir le rapport sur les transactions suspectes : Amende administrative de 1.000.000 FRW;
Kudatanga amakuru y'ibikorwa binini, bigoye kandi bidasanze: Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 500.000 FRW;	Failure to report large, complex and unusual transactions: Administrative fine of FRW 500,000;	Défaut de déclarer les grandes, complexes et inhabituelles transactions : Amende administrative de 500.000 FRW ;
Ingingo ya 8 : Kujuririra igihano Sosiyeti ikora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibiyuma n'amabuye by'agaciro ishobora kujuririra Ikigo igihano cy'amafaranga cyangwa igihano cyo mu rwego rw'ubutegetsi cyatanze mu gihe kitarenze iminsi itindwi y'akazi ibarwa uherye ku muni ibaruwa imenyeshya igihano	Article 8: Recourse against the sanction Dealer in precious metals and precious stones may appeal to the Board on pecuniary and/or administrative sanction imposed to it within seven working days counted from the date of receipt of the letter communicating the sanction.	Article 8 : Recours contre la sanction Un négociant en métaux précieux et pierres précieuses peut faire recours contre la sanction pécuniaire et/ou administrative auprès de l'Office en un délai de sept jours ouvrables à compter de la date de réception de la lettre indiquant la sanction.

yakiriweho. Icyemezo cy'Ikigo gatangwa mu minsi icumi (10) y'akazi kuri ubwo bujuzire ni cyo cya nyuma cyo mu rwego rw'ubutegetsi.	The Board's decision, within ten (10) working days on the appeal is administratively final.	La décision de l'Office, dans dix (10) jours ouvrables sur ce recours est administrativement définitive.
Ingingo ya 9: Kwishyuraza amafaranga yaciwe nk'igihano Sosiyeti ikora umwuga w'ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ibyumama n'ababuye by'agaciro yahawe igihano cyo kwishyura amafaranga yo mu rwego rw'ubutegetsi, yishyura ku bushake amafaranga cyaciwe mu isanduku ya leta mu gihe cy'iminsi icumi imaze kwakira ibarurwa ibemenyeshya ibihano by'amafaranga	Article 9: Recovery of sanctioned amount The pecuniary sanctions are paid to the Government account by dealer in precious metals and precious stones voluntarily within a period of ten days upon receipt of the notification letter.	Article 9: Recouvrement du montant sanctionné La sanction pécuniaire est versée volontairement par un négociant en métaux précieux et pierres précieuses sur le compte du Gouvernement endéans dix jours dès la réception de la lettre de notification.
UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA Ingingo ya 11: Ingingo y'ururimi Aya mabwiriza rusange yateguwe mu rurimi rw'Icyongereza.	CHAPTER III: FINAL PROVISIONS Article 11: Language provision This regulation was drafted in English.	CHAPITRE III : DISPOSITIONS FINALES Article 11: Disposition linguistique Le présent règlement a été rédigé en anglais.

Ingingo ya 12: Gutangira gukurikizwa Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangirijweho .  (sé) Amb. Yamina KARITANYI  Umuyobozi Mukuru Ikigo gishinzwe Mine, Petroli na Gazi mu Rwanda	Article 12: Entry into force This regulation comes into force on the date of its publication .  (sé) Amb. Yamina KARITANYI  Chief Executive Officer Rwanda Mines, Petroleum and Gas Board Rwanda	Article 12 : Entrée en vigueur Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication..  (sé) Amb. Yamina KARITANYI  Directeur Général en Chef Office Rwandais des Mines, du Pétrole et du Gaz
---	--	--